CABECERA

YACIMIENTO: Mérida (Mérida, Badajoz)
MUNICIPIO: Mérida
PROVINCIA: Badajoz
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 214; CICME 92; HEp 9, 129; HEp 14, 60; HEpOL 23979
N. INV: Museo Nacional de Arte Romano, nº inv 19.524 (Mérida, Badajoz)
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: hortatio
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: (46,5) x (28) x 5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA: 4
H. MIN. LETRA: 3
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(crux) Pax tibi sit q[uicumque Dei penetralia Christi pecto]/re pacifico c[andidus ingrederis] / quisq(ue) domo D(omi)n[i perfectis ordine votis egrederis remea] / corpore [corde mane]

Lectura dada por HEp 14, 60 =Escolà 2005, p. 690.
APARATO CRÍTICO:
Lectura dada por HEp 9, 129 = CIC ME 92: (crux)Pax tibi sit p[ecto]
re pacifico [candidus]
quisq(uis) · domo D (omi)n[i - - -] + corpore [- - -]
TRADUCCIÓN:
La paz sea contigo, quienquiera que limpio y con corazón pacífico entres en el santuario de Cristo Dios.

Quienquiera que salgas de la casa del Señor una vez realizadas debidamente las plegarias, regresa con el cuerpo, quédate aquí con el corazón.

Traducción dada por Carende et alli. 2006, p. 35, siguiendo la lectura dada por Escolà 2005, p. 690.

COMENTARIO:

Se conviene con los autores de CICME 92 en señalar la vinculación existente entre el epígrafe y San Paulino de Nola, pero mientras aquellos apuntaban a un único dístico pauliniano y sólo parcialmente, aquí se defiende que la inscripción reunía dos dísticos elegíacos completos. Aparte de que se considera que la restitución propuesta en CICME 92 presenta problemas de sintaxis, no se ve dificultad para defender que ambos dísticos se grabasen por entero, aunque sin seguir la disposición de los versos copiados en la distribución de líneas, pues si el fragmento conservado mide 46 cm de longitud, no sería excepcional suponer una longitud tres veces mayor (1,5 m aprox.) para una placa seguramente pensada para ser colocada sobre el dintel de la puerta de un edificio religioso. Se reunió así, en un mismo soporte, la salutación apostólica de bienvenida a quien se acercaba al recinto y una recomendación espiritual como despedida a quien, *perfectis ordine votis* (hemistiquio virgiliano, cfr. Aen. 3.548), salía del mismo (HEp 14,60).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CICME 92; HEp 9, 129; HEp 14, 60
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: interpunción triangular
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Dísticos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Angulo superior izquierdo de una lauda de mármol. En lín. 3 *D(omi)n*, supralineado. En lín. 4 la cruz es un trazo que tiene forma oblicua descendente, que sólo puede leerse como interpunción. *Pax tibi* es fórmula antigua pero hay una fórmula parenética de Paulino de Nola que pudo servir de modelo: *Pax tibi sit, quicumque Dei penetralia Christi / pectore pacifico candidus ingredieris* (tomado de F. Grossi Gondi, 1968, 321). Dado el formulario, tal vez no sea una inscripción funeraria. Se fecha en el siglo V d.C. o posterior. En realidad, la *N* de *D(omi)n[i ---]* no se lee, lo que se aprecia es el trazo horizontal de la marca de abreviación. Isabel Velázquez, ve acertado el paralelo de Paulino de Nola traído a colación por los autores, y afirma que es más que probable que se pueda pensar en restituir el verbo *regredior* como en la cita aducida (HEp 9, 129).

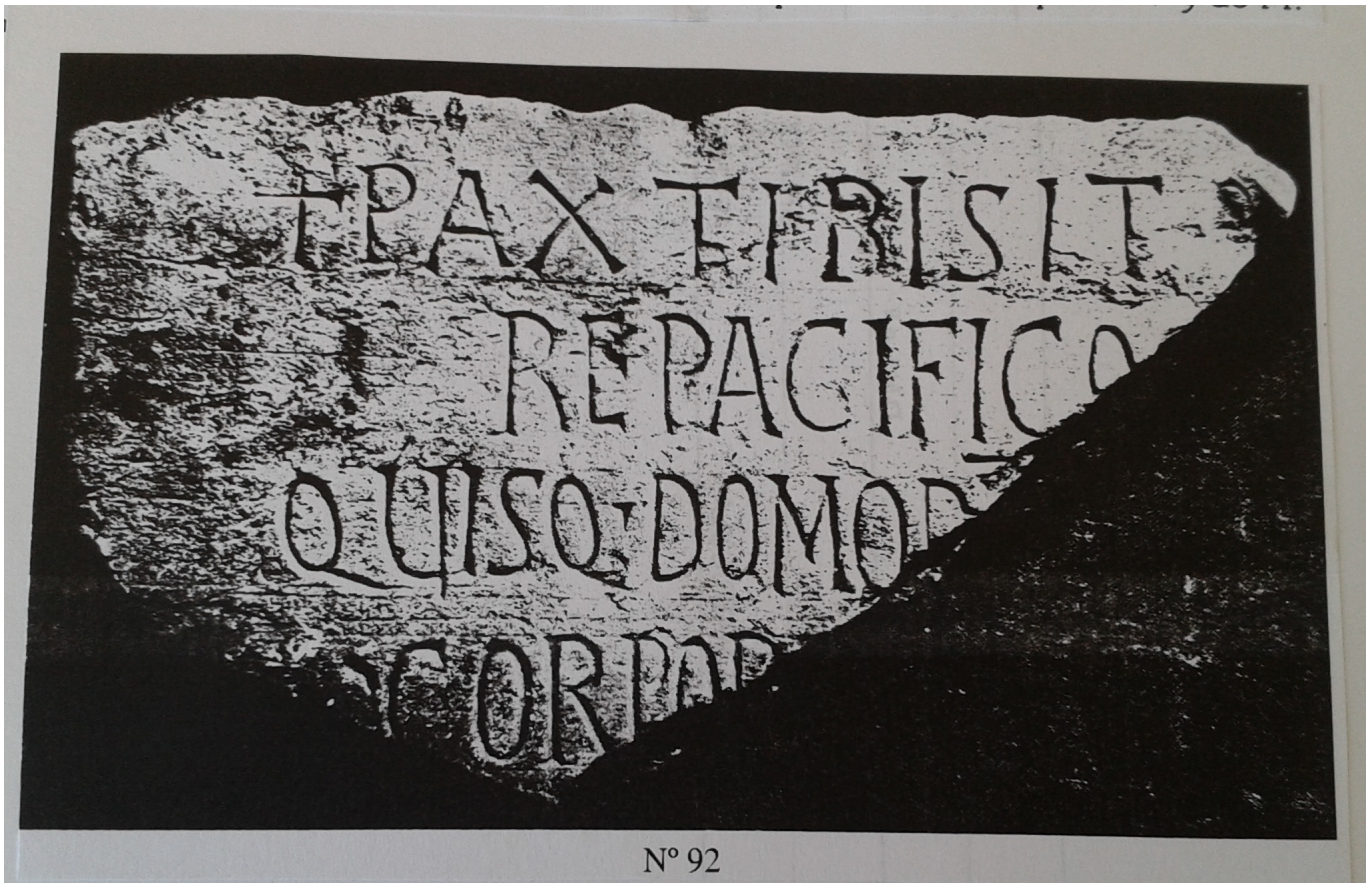
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: siglo V d.C. o posterior , si se acepta la hipótesis de Sádaba y Mateos Cruz (2000).
CRIT. DAT.: Fecha dada por el tipo de letra, concretamente las letras V y M (CICME 92).
CONTEXTO HALLAZGO: Se ignoran las circunstancias de su hallazgo en Mérida, Badajoz. Fue entregada al MNAR en 1974 por Francisco Peñafiel (que vivía en la calle P. Carisio, nº 27) sin que en el libro de Registro del Museo consten más circunstancias. Allí se conserva.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 214; CICME 92; HEp 9, 129; HEp 14, 60; HEpOL 23979; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 13 anexo. Ramírez Sádaba, José Luis (2006) "Epigrafía cristiana en verso procedente de Augusta Emerita", Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, C. Fernandez Martínez - J. Gómez Pallarès eds. pp. 1-12, Cerdanyola del Vallès, aquí pp. 8-9. Carande Herrero, Rocío - Escolà Tuset, J. M. - Fernández Martínez, C. - Gómez Palllarès, J. - Martín Camacho, J. (2006) "Poesía epigráfica latina de transmisión manuscrita: ¿ficción o realidad?", C. Fernández Martínez - J. Gómez Pallarès eds., Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, Cerdanyola del Vallès, pp. 1-39, aquí pp. 34-35. del Hoyo Calleja, Javier (2006) "A propósito de la inscripción dedicatoria de San Juan de Baños", C. Fernández Martínez - J. Gómez Pallarès eds., Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, Cerdanyola del Vallès, pp. 1-22, aquí p. 5. Escolà Tuset, J. M. (2005) "La literatura latina en la interpretación de inscripciones: dos ejemplos", Madrid, La filología latina. Mil años más. Actas del IV congreso de la Sociedad de Estudios latinos (Medina del Campo 22-24 mayo de 2003), P. P. Conde Parrondo - I. Velázquez, eds., Madrid, 2005, pp. 685-692, aquí pp. 689-691. Ramírez Sádaba, J.L. (2003) "Epigrafía monumental cristiana en Extremadura", [en]: Repertorio de arquitectura cristiana en Extremadura, P. Mateos y L. Caballero, eds., Anejos de Archivo Español de Arqueología 29, pp. 271-291, Madrid, aquí p. 284, fig 12.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



CICME 92

ba25